

EDICIÓN  
2023.Yei

JUL/AUG/SEP  
[ REVISTA BILINGÜE ]

# EASTSIDE



 2023.YEI - DE COLORES  
[ published by KOOLTURA MARKETING ]

THE UNITED COLORS OF COMMUNITY | COLORES DE SAN JOSÉ | EASTSIDE SUNSETS

SAN JOSÉ

# CONTENIDO

EDICIÓN  
2023.Yei

CONTENT

- 02 NUESTRA CANCIÓN: Arely Cardenas
- 04 THE UNITED COLORS OF COMMUNITY: Priya Das
- 06 ARTE - FRESH CUTS: Erin Salazar
- 07 POEM - AMARILLO: Elodia Esperanza Benitez
- 08 POEM - OUR COLORS REMAIN: Jena Gonzales
- 10 DE COLORES LA COOPERATIVA, LAS FUNDADORAS Y SUS ORÍGENES: Interview by Veronica Eldredge
- 12 ARTIST PROFILE - THE HELLO HELLO'S: Andrew Hernandez
- 14 ARTE - ESSENTIAL WORKERS NO. 1: Buggsy Malone
- 16 COLORES DE SAN JOSÉ: Estella Inda
- 18 COLORING THE WORLD WITH MUSIC: Elizabeth Nguyen
- 20 ARTE - TROCAS TRI COLOR: Amanda Valenzuela
- 22 LESSONS FROM A YEARBOOK: Albert Wang
- 24 ARTE - SELF PORTRAIT: Andrew Garcia
- 25 POEM - EASTSIDE SUNSETS: Miguel Ozuna
- 26 POEM - ANCESTOR SPIRIT: Sofía Jaquez
- 28 ARTE - RABBIT STUDY: Fernando Amaro
- 30 OUR VOICES, OURSELVES: Daniel Osorio

EDITORIAL DIRECTOR	Rosanna Alvarez
TRANSLATORS	Carlos Morales Ugho Badú
COPY EDITOR	Natalie Elias
COVER DESIGN	Arely Cardenas
LAYOUT DESIGN	Omar Rodriguez
CREATIVE DIRECTOR	Omar Rodriguez
MARKETING/OUTREACH	Sendy Tapia Carlos Morales
MANAGING EDITOR	Sendy Tapia
FUND DEVELOPMENT	Jonathan Borca
PHOTOGRAPHY	Andrew Hernandez Elizabeth Nguyen Buggsy Malone Carlos Morales Miguel Ozuna Chelsey Prewitt Veggielution Albert Wang

Next Issue **2023.Nahui**  
Quarterly Publication  
Coming **October**

Próxima Edición **2023.Nahui**  
Publicación Trimestral  
Llega en **octubre**

[ Facebook ]  
@eastsidemagsanjose  
@koolturamarketing

[ Instagram ]  
@eastsidemag  
@koolturamarketing

[ Website ]  
kooltura.com

# DE COLORES

For many of us, the theme DE COLORES evokes a legacy of history, social justice, culture, solidarity, and song. DE COLORES can also be interpreted literally as an exploration of many colors.

Similarly, DE COLORES has been sung as a rallying and organizing song in the fields and as a reminder of cultural pride in schools throughout and beyond the Eastside.

The stories, poetry, and the artwork reflect the beauty of so many colors that make up our vibrant Eastside landscapes.

The cover art for this issue is entitled Golden Touch and was created by Arely Cardenas, an artist and first-generation Mexican-American raised in San José whose art emphasizes the power of women and love for community. IG: @arelypaintthis

Para muchos de nosotros, el tema DE COLORES evoca un legado de historia, justicia social, cultura, solidaridad y canto. DE COLORES también puede interpretarse literalmente como una exploración de muchos colores.

Al igual, DE COLORES se ha cantado como una canción de reunión y organización en los campos y como un recordatorio del orgullo cultural en las escuelas de todo el Eastside y más allá.

Las historias, la poesía y las obras de arte reflejan la belleza de tantos colores que componen nuestros vibrantes paisajes del Este.

La portada de esta edición se titula Toque Dorado y fue creada por Arely Cárdenas, artista y mexicoamericana de primera generación criada en San José, cuyo arte enfatiza el poder de la mujer y el amor por la comunidad. IG: @arelypaintthis



Cofundador / Co-Founder:

Omar Rodriguez is the Owner and Marketing Director of Kooltura Marketing. His work centers around offering opportunities for the community to gather, engage, and connect in celebration of heritage and culture throughout the City of San José. His creative vision for establishing a tangible platform for elevating the stories of the beautiful work happening throughout East San José is what initially brought this magazine to life.

Omar Rodríguez es el propietario y director de mercadotecnia de *Kooltura Marketing*. Su trabajo se centra en ofrecer oportunidades para que la comunidad se reúna, participe y se conecte para celebrar nuestro pasado y la cultura en toda la ciudad de San José. Su visión creativa para establecer una plataforma colectiva para elevar las historias del hermoso trabajo que ocurre en todo el este de San José es lo que inicialmente dio vida a esta revista.



Cofundadora / Co-Founder:

Rosanna Alvarez joined Kooltura Marketing as the Co-Founder of EASTSIDE Magazine to integrate and activate the heart-centered stories that have been the legacy of the East Side for generations. Her life's work is fueled by a creative and entrepreneurial spirit, social justice, community empowerment, and a passion for achieving equity and access across racial and ethnic lines.

Rosanna Álvarez se unió a *Kooltura Marketing* como cofundadora de la revista EASTSIDE para integrar y activar las historias centradas en corazón que han sido el legado de esta comunidad por generaciones. El trabajo de su trayectoria está impulsado por un espíritu creativo y emprendedor, justicia social, empoderamiento de la comunidad y una pasión por lograr la equidad y el acceso a través de líneas raciales y étnicas.



# NUESTRA CANCIÓN

By Arely Cardenas

**S**panish nursery rhymes and storytelling was common in my household, all passed down by my mother. De colores was a song I heard and learned among the school children I met as a Kindergartner at Meadows Elementary in Eastside San José. I learned it quickly and remember rushing home to share it with my ama; to my surprise, she knew all the words. So we sang it together.

To me, de colores reminds me of home, family and unity. Back then, hearing “y por eso los grandes amores de muchos colores me gustan a mi” it reminded me of the exhilarating feeling when creating with all the crayola colors. I also interpreted “los grandes amores” as literal people embracing all people porque todos somos diferentes en cómo nos miramos, crecimos y somos. Although very young, I knew this song was universal. How powerful is it that my ama and I grew up in two different time periods and learned the same song so young. And that I would be singing this song up to my mom while sitting on the kitchen counter as she cooked.

De todos los amores que he conocido, el amor de mi madre es el más bonito. Uno de mis grandes amores. "De colores" is a song that takes me back to simpler times, to my childhood where I'd sing this song to my mom at the top of my lungs. The love I have for my mother inspired the painting on the cover of this issue, and I wanted to honor the humility and values mother figures have passed down to us all.

A mother's hand is reaching down and the intricacy of the colores, the floral and filigree patterns represent all of her life lessons thus far. She is to hold some to herself, pass down what is valuable and provide her daughter the freedom to make some choices of her own. The color green represents vida, the creation of life itself. This mother and daughter are bonded, connected. The child is a blank slate, her skin glows as she looks up at her mother. Awaiting her loving touch, a mother chooses to invest all she knows to be good into her daughter. This mother's touch is golden.

---

Arely Cardenas, an artist and first-generation Mexican-American raised in San José whose art emphasizes the power of women and love for community. IG: @arelypaintthis

**E**n mi casa eran frecuentes las canciones infantiles y los cuentos en español, todos ellos transmitidos por mi madre. De colores era una canción que escuché y aprendí entre los niños que conocí en el jardín de niños de la escuela Meadows Elementary, en el este de San José. La aprendí rápidamente y recuerdo que corrí a casa para compartirla con mi madre; para mi sorpresa, ella se sabía toda la letra. Así que la cantamos juntas.

A mí, de colores me recuerda al hogar, a la familia y a la unidad. Por aquel entonces, escuchar "y por eso los grandes amores de muchos colores me gustan a mi" me recordaba de esa sensación emocionante de crear con las crayolas de todos colores. También interpreté "los grandes amores" como personas literales que abrazan a todas las personas porque todos somos diferentes en cómo nos miramos, crecemos y somos. Aunque era muy joven, sabía que esta canción era universal. Qué poderoso es que mi ama y yo creciéramos en dos épocas diferentes y aprendiéramos la misma canción tan jóvenes. Y que yo le cantara esta canción a mi madre sentada en la barra de la cocina mientras ella cocinaba.

De todos los amores que he conocido, el amor de mi madre es el más bonito. Uno de mis grandes amores. "De colores" es una canción que me transporta a tiempos mejores, a mi infancia, cuando le cantaba esta canción a mi madre a todo pulmón. El amor que siento por mi madre inspiró el arte que pinte para el diseño de la portada y quise honrar la humildad y los valores que la figura materna nos ha transmitido a todos.

La mano de una madre comprende la complejidad de los colores, los patrones florales y de filigrana que representan todas las lecciones que he aprendido en la vida. Mantendrá algo para sí misma, transmitirá lo que es valioso y dará a su hija la libertad de tomar sus propias decisiones. El color verde representa la vida, la creación de la vida misma. Madre e hija están unidas, conectadas. La niña es una pizarra en blanco, su piel brilla mientras mira a su madre. Esperando el toque amoroso, una madre elige invertir todo lo que sabe ser bueno en su hija. Este toque dorado de madre vale oro.

---

Arely Cárdenas, artista y mexicoamericana de primera generación criada en San José, cuyo arte enfatiza el poder de la mujer y el amor por la comunidad. IG: @arelypaintthis



# THE UNITED COLORS OF COMMUNITY

By Priya Das

**W**hat is the color of community? What are the colors of its people? How do societal norms color people's actions? Are our lives black and white, are our dreams in color, does our future look gray or resplendent? How much of us is red-white-blue and do we have to prove it every day?

There is so much that colors signify: white for purity in one culture and mourning in another; red for battle in one and weddings in a second; saffron or green for religions in some; purple for royalty... This country was first labeled as Red (Indian) when first discovered; then became White, then Black was introduced; now it's Brown and more; additional strands of White and Black too.

We founded Mosaic America as a social change organization with a mission to build resilient multicultural communities. Our perspective is forged in the stories of the various colors we represent and want to share. As its co-founder, sometimes I have to remind people that White is a color too; at other times I have had to remind myself that Brown matters too, in a country that first recognizes White and Black. We have to ALL learn to approach the canvas of our future with a palette that contains all the colors.

4 EASTSIDE 2023.Yei

**¿**Cuál es el color de la comunidad? ¿Cuáles son los colores de su gente? ¿Cómo tiñen las normas sociales las acciones de la gente? ¿Nuestras vidas son en blanco y negro, nuestros sueños en color, nuestro futuro es gris o resplandeciente? ¿Cuánto de nosotros es rojo-blanco-azul? ¿y tenemos que demostrarlo cada día?

Hay tantas cosas que los colores significan... el blanco significa pureza en una cultura y para otra es luto; el rojo para la batalla en una y para las bodas en otra; el azafrán o el verde para las religiones en algunas; el morado para la realeza... Este país fue etiquetado primero como rojo (indio) cuando se descubrió por primera vez; luego pasó a ser blanco, después se introdujo el negro; ahora es marrón y más; hebras adicionales de blanco y negro también.

Fundamos Mosaic America como una organización de cambio social con la misión de construir comunidades multiculturales resilientes. Nuestra perspectiva se forja en las historias de los diversos colores que representamos y queremos compartir. Como cofundadora, a veces tengo que recordar a la gente que el blanco también es un color; otras veces, he tenido que recordarme a mí misma que el marrón también importa, en un país que primero reconoce al blanco y al negro. TODOS tenemos que aprender a abordar el lienzo de nuestro futuro con una paleta que contenga todos los colores.

Authentic representation is the foundational block of our mission. As a society, we must make and keep place for as many representative colors—the cost of admission to American society cannot be homogeneity. The price to become American cannot be a forsaking of our personal history, identity, or culture.

Surely, with the radiant example of innovation that Silicon Valley is, we can do better. Let us stand up side-by-side as we are for a start! Then, like a gorgeous mosaic, include everybody as they come! That is why Mosaic America exists, to urge people to create a colorful, multicultural weave: and hold America up as the place where everybody belongs.

So it is in this context that I admit, I googled "De Colores". I have always been fascinated by the power of song to propel change. What struck me was that this song was not just about action, but about reflection. Also surprising was its soft cadence, since it was a song associated with revolution. I had expected it to be strident, instead, it spoke of new beginnings of the children and parents. It did not make a narrative out of wrongs, rather, it was a gentle urging to weave a new chapter.

Then, I stumbled upon a farmworker, Kathy Murguía's, own words: "I believe as we sang, our hearts were longing for the beauty that comes with gentle love and justice." I believe that sentiment, the promise of a better future is the loom with which to include our colors and the lens with which to secure our future. We attempt to present such a vision in the Eastside, at La Plaza on Alum Rock Avenue from September 30th to October 1st. This is not a festival for any singular community or one that is only for arts-lovers, food-lovers, or shoppers—it's all that and a festival for everybody who wants to believe that America is big enough to include all of us in just and beautiful ways.

We aim to ensure that Mosaic Festival is a place where "y por eso los grandes amores de muchos colores me gustan a mí" feels alive. Where you can feel Belonging, Healing, and Harmony alongside our diverse neighbors who speak Afrikaans, Arabic, Filipino, Hindi, Mandarin, Persian, Portuguese, Vietnamese, and more. If you stand up and sing De Colores, chances are you will start a mosaic of melodies that all remind us that we are better when united.

---

Priya Das is co-founder of Mosaic America, a writer, dancer, former high-tech marketer and business analyst. Based in Silicon Valley, her work is informed by the innovative intersections between art, culture, and society.

La representación auténtica es el bloque fundacional de nuestra misión. Como sociedad, debemos hacer y mantener un lugar para tantos colores representativos: el costo de admisión en la sociedad estadounidense no puede ser la homogeneidad; el precio de convertirse en estadounidense no puede ser renunciar a nuestra historia, identidad o cultura personal.

Sin duda, con el radiante ejemplo de innovación que es Silicon Valley, podemos hacerlo mejor. Para empezar, ¡pongámonos de pie uno al lado del otro tal y como somos! Y luego, como en un magnífico mosaico, ¡incluyamos a todo el mundo tal y como viene! Por eso existe Mosaic America, para instar a la gente a crear un tejido multicultural lleno de color y hacer de Estados Unidos el lugar al que todo el mundo pertenece.

Es en este contexto en el que admito que busqué en Google "De Colores". Siempre me ha fascinado el poder de las canciones para impulsar el cambio. Mientras seguía leyendo, lo que me sorprendió fue que esta canción no sólo hablaba de acción, sino de reflexión. También me sorprendió su suave cadencia. Al tratarse de una canción asociada a la revolución, esperaba que fuera estridente. En cambio, hablaba de nuevos comienzos, del niño y de los padres. No narraba los males, sino que era una suave exhortación a tejer un nuevo capítulo.

Entonces, me topé con las propias palabras de una trabajadora agrícola, Kathy Murguía: "Creo que mientras cantábamos, nuestros corazones anhelaban la belleza que viene con el amor gentil y la justicia". Creo que ese sentimiento, la promesa de un futuro mejor, es el telar con el que incluimos nuestros colores y la lente con la que aseguramos nuestro futuro. Intentamos presentar precisamente esa visión en el Eastside, en La Plaza de Alum Rock Avenue del 30 de septiembre al 1 de octubre. No se trata de un festival para una comunidad en particular, ni para los amantes del arte, la gastronomía o las compras: es todo eso y más, un festival para todos los que quieran creer que Estados Unidos es lo suficientemente grande como para incluirnos a todos de forma justa y hermosa.

En ese sentido, nuestro objetivo es garantizar que el Festival Mosaico sea un lugar donde "y por eso los grandes amores de muchos colores me gustan a mí" se sienta vivo; donde puedas sentir la Pertenencia, la Sanación y la Armonía junto a nuestros vecinos diversos que hablan afrikáans, árabe, filipino, hindi, mandarín, persa, portugués, vietnamita y mucho más. Y si te pones de pie y cantas De Colores, lo más probable es que inicies un mosaico de melodías que nos recuerdan que somos mejores cuando estamos unidos.

---

Priya Das es cofundadora de Mosaic America, escritora, bailarina, ex comercializadora de alta tecnología y analista de negocios. Su trabajo, con sede en Silicon Valley, se basa en las intersecciones innovadoras entre el arte, la cultura y la sociedad.

# ARTE

## Erin Salazar

Fresh Cuts



**B**ased in folk floral painting traditions, "Fresh Cuts" are a breezy sample of Salazar's hand painted designs. The color schemes used are rooted in the warm, subdued, retro flavor of San José's many beautiful gardens.

Erin Salazar is a multidisciplinary artist, muralist, curator, community organizer, and dreamer. As a leader, she is the Founder and Executive Director of the San José arts Non-Profit, Local Color, whose mission is to build equitable opportunities for artists to thrive. As an artist, Salazar's work celebrates the traditionally unsigned, undervalued and anonymous "Women's Work"; the Decorative Arts - largely used on pottery, textiles, and other household goods. These decorative pieces are pivotal cornerstones of cultural identity: decorative plates in grandma's house, lovingly embroidered hand towels, the humble paisley of a bandanna. Salazar's work elevates these important contributions of women by unabashedly celebrating the decorative arts.

**B**asado en las tradiciones de la pintura folclórica floral, "Fresh Cuts" es una muestra de los diseños pintados a mano por Salazar. Los esquemas de color utilizados están arraigados en el cálido, tenue y ese sabor retro de muchos de los hermosos jardines de San José.

Erin Salazar es una artista multidisciplinaria, muralista, curadora, organizadora comunitaria y soñadora. Como líder es fundadora y directora ejecutiva de la organización artística sin fines de lucro "Local Color" en San José, cuya misión es crear oportunidades equitativas para que los artistas prosperen. Como artista, la obra de Salazar celebra el tradicionalmente infravalorado y anónimo "Trabajo de las Mujeres", el Arte Decorativo - en gran parte utilizado en cerámica, textiles y otros artículos para el hogar. Estas piezas decorativas son piedras angulares con identidad cultural: los platos decorados de la casa de la abuela, las toallas de mano bordadas con cariño, el humilde casimir de un pañuelo. La obra de Salazar realiza estas importantes contribuciones de las mujeres celebrando sin complejos el Arte Decorativo.



# POEM

## Amarillo

By Elodia Esperanza Benitez

The summer of fifteen

Color of words unsaid

Saw a day with you

In the high of youth

Smiling crooked teeth

Seeing you through a curtain

Of iron burnt bangs

Child brown eyes

Moments of parting glass

For the Quinceañera

Rites of passage

Don't go down smooth

Burns the throat

By way of phone calls

To say

You were caught up

Amarillo

Sun in your eyes

Burned out the child in mine

---

Elodia Esperanza Benitez is a Mexican-American poet from Gilroy, California who brings the strength of her ancestors and heritage to her work. She is the author of *Love in Many Faces* and is currently working on her second book with her publisher Riot of Roses Publishing House.

El verano de los quince

Color de palabras que no oiste

Vi un día a tu lado virtud

En pleno de la juventud

Sonriendo con torcidos dientes

A través de una cortina verte

Flequillo que el hierro quemo

Ojos infantiles color marrón

Momentos de brindis de despedida

Para la quinceañera

Ritos pasajes de vida

No pasa facilmente

Quema la garganta

Por medio de llamadas

Para decir

Te atraparon

Amarillo

En tus ojos el brillo del sol

Quemó al pequeño en mi interior

---

Elodia Esperanza Benítez es una poeta Mexicano-Americana de Gilroy, California, que aporta a su obra la fuerza de sus antepasados y su herencia. Es autora de *Love in Many Faces* y actualmente trabaja en su segundo libro con la editorial Riot of Roses Publishing House.

# POEM

## Our Colors Remain

By Jena Gonzales

Colors. My first thought is of the giant crayons I used as a child. The ones we would hold onto with our entire fist.

Now I think of the fullness of life and everything and everyone in it. I often say I had a colorful childhood, merely a flowery way describes the hard times I faced before age nine.

See my story is difficult, I used to think this left me damaged and different.

Now I see it has uniquely painted me as the masterpiece I am.

Though the colors do fade, like the day I held you one last time as your colors drifted away.

I didn't know if I would recover, if I could ever regain your colors that shine through my days.

Before I knew it all my colors were gray.

I can hear you sing softly "don't take my sunshine away"

Colors can be muted, mudded and fade.

But through gratitude, through grief, and growth our colors will stain.

Leave their mark and shine like broken glass that hangs, glimmering and sparkling on all that remains...

Colors, my first thought is of the giant crayons I used as a child. The ones we would hold onto with our entire fist.

Like those colors I will never let go of this.

---

My name is Jena Gonzales and I am a Chicana born and raised on the Eastside of San José. I am passionate about removing the stigma of healing and wellbeing within our community.

Colores. Lo primero que pienso es en los lápices de colores gigantes que usaba de niña. Los que agarrábamos con toda la mano.

Ahora pienso en la plenitud de la vida y en todo y todos los que la componen. A menudo digo que tuve una infancia colorida, simplemente una florida forma de describir los tiempos difíciles que enfrenté antes de los nueve años.

Veo que mi historia es difícil, solía pensar que esto me había dejado dañada y diferente.

Ahora veo que me ha pintado como la obra maestra que soy.

Aunque los colores se disipan, como el día en que te abracé por última vez mientras tus colores se desvanecían.

No sabía si me recuperaría, si alguna vez podría recobrar tus colores que brillan en mis días.

Antes de darme cuenta todos mis colores eran grises.

Puedo oírte cantar suavemente "no te lleves mi sol".

Los colores pueden volverse borrosos, apagarse y desvanecerse.

Pero a través de la gratitud, del dolor y del crecimiento, nuestros colores permanecerán.

Dejarán su huella y brillarán como cristales rotos que cuelgan, relucientes y centelleantes sobre todo lo que queda...

Colores, lo primero que pienso es en los lápices de colores gigantes que usaba de niña. Los que agarrábamos con toda la mano.

Como esos colores, nunca lo soltaré

---

Mi nombre es Jena Gonzales y soy una chicana nacida y criada en el East Side de San José. Me apasiona la lucha contra el estigma y la sanación y el bienestar de nuestra comunidad.



# DE COLORES

## LA COOPERATIVA, LAS FUNDADORAS Y SUS ORÍGENES

### Interview By Veronica Eldredge

De Colores C Consulting, LLC is a consulting cooperative that helps government organizations and NGOs whose focus is to connect with the Latinx community, with a focus on leadership development and building solid connections on both sides. De Colores was founded in 2019 by Guadalupe Perez, Celia Alvarez, and Angelica Flores.

Veronica Eldredge graciously interviewed the founders about the role of the collective, its origins, and the inspiration behind the effort.

### WHAT IS DE COLORES C CONSULTING AND WHAT IS YOUR ROLE IN THE COLLECTIVE?

Angelica: It is an LLC business. The name De Colores came because we are so different and we each have our own color. We are an autonomous business and very proud of our autonomy. We started it without any kind of resource other than what we already knew and the experience we had. I, Angelica, am the contracts leader; I also helped Celia with the finances.

De Colores C Consulting, LLC es una cooperativa de consultoría que ayuda a organizaciones gubernamentales y ONG cuya dirección es conectar con la comunidad Latinx, con un enfoque en el desarrollo de liderazgo y la construcción de conexiones sólidas en ambos lados. De Colores fue fundada en 2019 por Guadalupe Pérez, Celia Alvarez y Angélica Flores.

Veronica Eldredge amablemente entrevistó a las fundadoras acerca del papel del colectivo, sus orígenes y la inspiración detrás del esfuerzo.

### ¿QUÉ ES DE COLORES C CONSULTING? ¿CUÁL ES SU ROL EN EL COLECTIVO?

Angélica: Es un negocio de LLC. El nombre De Colores nació porque somos tan diferentes y cada una tenemos nuestro propio color. Somos un negocio independiente y estamos muy orgullosas de nuestra autonomía. Lo empezamos sin ningún tipo de recurso más que lo que ya sabíamos y la experiencia que teníamos. Yo, Angélica, soy líder de contratos; también ayudé a Celia con las finanzas.

Celia: I am the finance leader and Angelica helps me with that. And yes, as you said, the name came from how we each have a different personality, a different way of working, each one with her unique touch. We said "We are different, we are unique, and we are colorful like that."

Lupita: My role is to be the human resources leader, but I also support my partner Angelica in contracts as an assistant. The three of us do advertising and marketing. We divide up the work in that area.

### HOW DID YOU START YOUR COOPERATIVE?

Lupita: In the beginning there were challenges, and yet we didn't stop there. We said "Let's do it for ourselves," and for our children and our community. De Colores has the essence of the heart of each one of us. We didn't have any money but as a Mexican saying goes "We put all the meat on the grill." To this day, I marvel at it, I am proud of it and it doesn't make me look back.

### WHAT INSPIRED YOU TO START THIS COLLECTIVE?

Lupita: We are always inspired by that desire for justice, to have a more sustainable and just world; to end oppression and injustice; that wellbeing that we are always looking for; that desire to serve, to give. That spark, that treasure of saying "I can do it — I know how to do it — and I am going to do it!" The power to say we are going to do it and to venture out.

Celia: It has helped me a lot to have these two partners because they have that energy that pushes you to do things. Now that we are doing the technology workshops, it has been a total success because people are looking for it more. Something super, super cool is that we have already reached other states-Pennsylvania, Texas, Georgia-and I say "Wow, how far are we getting?" Suddenly one day someone was also connected from Colombia.

### WHY IS DE COLORES IMPORTANT TO YOU PERSONALLY OR TO YOUR COMMUNITY?

Angelica: I used to work in a fast food restaurant - and it was horrible. I have a hope that someone will see my skin color, my level of education, and that you can have a business in the U.S. under any limitation - not just language, but other larger limitations. I can tell a woman of color, Latina, Mexican, or wherever, that "You can start a business! You already know how to do it, you already know how to handle money, you already know how to quote, you can have a business if you want to." For me, that's why De Colores exists.

Veronica Eldredge (she/her) is a queer Swedish-American visual artist, cultural worker, poet, and documentary filmmaker born and living in the unceded territories of the Tamien Nation and Muwekma Ohlone. She is a co-editor of the Valley of Heart's Resistance storytelling project, an archive of grassroots movement leaders in the South Bay (learn more at [medium.com/valley-of-hearts-resistance](https://medium.com/valley-of-hearts-resistance)). Connect with Veronica on Instagram @vmearte and @macantafilms or at [vmearte.wixsite.com/vmearte](https://vmearte.wixsite.com/vmearte).

Learn more: [decoloresconsulting.com](https://decoloresconsulting.com)

Celia: Yo soy la líder de finanzas y Angélica me da la mano con eso. Y sí, como dijo, el nombre surgió de cómo cada una tiene una personalidad diferente, una manera de trabajar, cada una con su toque único. Dijimos "somos diferentes, somos únicas y somos así de colores".

Lupita: Mi rol es ser líder de recursos humanos pero también apoyo como ayudante a mi compañera Angélica en contratos. Las tres hacemos publicidad y mercadotecnia. Vamos repartiendo el trabajo en esa área.

### ¿CÓMO EMPEZARON SU COOPERATIVA?

Lupita: Al principio habían retos y sin embargo no nos quedamos allí. Dijimos "Vamos a hacerlo por nosotras mismas" y por nuestros hijos y nuestra comunidad. De Colores tiene la esencia del corazón de cada una de nosotras. No teníamos nada de dinero pero como dice un dicho mexicano "pusimos toda la carne al asador". Hasta el día de hoy, me maravilla, me enorgullece y no me hace voltear para atrás.

### ¿QUÉ COSAS LES INSPIRARON A EMPEZAR ESTE COLECTIVO?

Lupita: Nos inspira siempre ese deseo de justicia, el tener un mundo más sostenible y justo; el acabar con la opresión y con las injusticias; ese bienestar que siempre estamos buscando; ese deseo de servir, de dar. Esa chispa, ese tesoro de decir "Yo puedo- lo sé hacer- y lo voy a hacer!" El poder de decir que vamos a hacerlo y nos aventurarnos.

Celia: Me ha ayudado mucho el tener a estas dos compañeras porque tienen esa energía que te empuja a hacer las cosas. Ahora que hacemos los talleres de tecnología, ha sido un éxito total porque la gente lo está solicitando más. Algo súper, súper padre es que ya llegamos a otros estados -Pennsylvania, Texas, Georgia- y digo "¡wow, hasta donde estamos llegando!" De repente un día también alguien estaba conectada desde Colombia.

### ¿POR QUÉ ES DE COLORES DE IMPORTANCIA PARA USTED PERSONALMENTE O PARA SU COMUNIDAD?

Angélica: Yo trabajaba antes en un restaurante de comida rápida - y era horrible. Tengo la esperanza de que alguien vea mi color de piel, mi nivel de educación y que sí se puede tener un negocio en los estados unidos bajo cualquier limitación- no solo del idioma, sino otras limitaciones más grandes. Yo le puedo decir a una mujer de color, Latina, Mexicana, o de donde sea, que "puedes iniciar un negocio! Tu ya sabes manejarlo, tu ya sabes como hacerlo, tu ya manejas el dinero, tu ya sabes cotizar, tu puedes tener un negocio si tu quieres." Por eso, para mí, existe De Colores.

Veronica Eldredge es una artista visual, trabajadora cultural, poeta y directora de documentales sueco-americano queer, nacida y residente en los territorios no fortificados de la Nación Tamien y Muwekma Ohlone. Es coeditora del proyecto narrativo Valley of Heart's Resistance, un archivo de líderes de movimientos de base en South Bay (para más información visite [medium.com/valley-of-hearts-resistance](https://medium.com/valley-of-hearts-resistance)). Conecta con Veronica en Instagram @vmearte y @macantafilms o en [vmearte.wixsite.com/vmearte](https://vmearte.wixsite.com/vmearte).

EASTSIDE 2023.Yei 11



# ARTIST PROFILE

*The Hello Hello's* By Andrew Hernandez

**H**ello Hello! We are *The Hello Hello's*, from San José, California. Our Band was formed in 2021, just right after the pandemic, out of a desire to simply write relatable songs that could impact people. The Eastside is a big melting pot of music and culture that is present in the city itself. We feel the Eastside, being a diverse community, has helped us cultivate our own musical style.

During the pandemic, when everyone was locked up inside and life was put on hold, it made us reexamine where our lives were headed and how those paths made us feel stuck. In that re-examination, we looked back to the dreams we had as children and how it would be a disservice to them not to take a chance on something we feel so passionate about. When the idea for our name came to us, it felt dumb enough to work: *The Hello Hello's* - it doesn't take itself too seriously, and it sorta reflects who we are as individuals.

Our blood orange logo was actually made by George's younger sister Jack. She made it during a time where she was really struggling. Seeing her struggle and still trying to persevere was inspirational. In a way, it's how we see the logo as well. The blood orange is missing a part of itself and losing "blood," but it's still there, still standing, and still going. We feel like everyone can relate to that feeling of no longer being what they once were, losing their blood through wounds, and here we still are trying to make our lives mean something.

To anyone pursuing music, taking that leap is overwhelming. It definitely was for us. What we found is that no matter what other avenues the world told us we had to walk down, we'd continually wind up desiring to write and perform our own music. Nothing is promised, but if you open yourself up and allow yourself to fail and learn, the road is not as scary as you might think.

**H**ola Hola! Somos *The Hello Hello's*, de San José, California. Nuestra banda se formó en el 2021, justo después de la pandemia, por el deseo de simplemente escribir canciones que conectaran y crearan un impacto en la gente. El Eastside es un gran forjador de música y cultura que está presente en la ciudad. Creemos que el Eastside, al ser una comunidad diversa, nos ha ayudado a cultivar nuestro propio estilo musical.

Durante la pandemia, cuando todo el mundo se encerró en sí mismo y la vida quedó en suspenso, nos hizo reexaminar hacia dónde se dirigían nuestras vidas y cómo esos caminos nos hacían sentir estancados. En ese replanteamiento, recordamos los sueños que teníamos de niños y cómo sería no honrarlos y no arriesgarnos con algo que nos apasiona tanto. Cuando se nos ocurrió la idea del nombre, nos pareció lo bastante tonto para funcionar: *The Hello Hello's*: no se toma demasiado en serio a sí mismo y refleja un poco quiénes somos como individuos.

En realidad, nuestro logotipo de color blood orange lo hizo la hermana pequeña de George. Lo hizo en una época en la que ella la estaba pasando realmente mal. Ver cómo luchaba e intentaba perseverar fue inspirador. En cierto modo, así es como vemos el logotipo. Al blood orange le falta una parte de sí mismo y pierde "sangre", pero sigue ahí, sigue en pie y sigue adelante. Creemos que todo el mundo puede identificarse con ese sentimiento de dejar de ser lo que una vez fue, de perder su sangre a través de las heridas y aquí seguimos, intentando que nuestras vidas signifiquen algo.

Para cualquiera que se dedique a la música, dar ese salto es abrumador. Para nosotros lo fue. Lo que descubrimos es que, independientemente de los caminos que el mundo nos dijera que teníamos que tomar, siempre acabamos deseando componer e interpretar nuestra propia música. Nada está prometido, pero si te abres y te permites fracasar y aprender, el camino no es tan aterrador como lo pudieras imaginar.

**“ The Eastside is a big melting pot of music and culture that is present in the city itself. ”**



*The Hello Hello's* style of Music is Alternative with influences from Rock, Pop, Punk, Blues, ETC. The Hello Hello's began with Andrew Hernandez (Vocals & Guitar) & George Trevino (Lead Guitar & Songwriter) along with Oliver Juarez (Drums), and Rodrigo Cisneros (Bass). For live performances and info, find them on social media @thehellohellos.

El estilo de música de *The Hello Hello's* es alternativo con influencias de Rock, Pop, Punk, Blues, etc. *The Hello Hello's* comenzó con Andrew Hernandez (Voz y Guitarra) y George Trevino (Guitarra Principal y Compositor) junto con Oliver Juarez (Batería) y Rodrigo Cisneros (Bajo). Para presentaciones en vivo e información, encuéntralos en las redes sociales @thehellohellos.



# ARTE

## Buggsy Malone



**I**n my art and apparel I strive to represent **COMMUNITY & CULTURE** and this represents it so well! It is part of my **Essential Workers** series.

**E**n mi arte y diseño de ropa esta mi esfuerzo por representar **a LA COMUNIDAD Y LA CULTURA**, ¡y esto se ve representado muy bien! Forma parte de mi serie "Essential Workers".

Buggsy Malone was born on the East Coast in Macon, Georgia, adopted at birth, and raised worldwide from kindergarten in Thailand to graduating high school in Europe. This early portion of his life combined with serving 13 years in the U.S. Army / U.S. Marine Corps, provided him with critical personal insight to the importance of embracing and respectfully sharing our cultures with one another. Through art/photography, Malone provides his soul with therapeutic balance and amplification of my creative voice.

Buggsy Malone nació en la Costa Este, en Macon (Georgia), fue adoptado al nacer y creció en todo el mundo, desde la guardería en Tailandia hasta graduarse en High School en Europa. Esta primera etapa de su vida combinada con 13 años de servicio en el Ejército y la Infantería de la Marina de los Estados Unidos, le proporcionó una visión crítica y personal acerca de la importancia en aceptar y compartir respetuosamente nuestras culturas. A través del arte y la fotografía, Malone proporciona equilibrio terapéutico a su alma y la amplificación de su voz creativa.

# COLORES DE SAN JOSÉ

By Estella Inda



Veggielution

Imagine a place surrounded by lush green mountains. A place where the wind carries the smell of the fragrant fruit growing, causing your mouth to water. A place full of colors from the vast amount of plants and trees growing. A place full of opportunity.

San José was that place for many. Before the developments and before the gentrification, much of Santa Clara County including San José was made up of rich farmlands and orchards. Full of apples, pears, cherries, apricots, prunes and more. Thanks to the valley's rich soil and ideal climate, agricultural wealth is what helped the area to grow and blossom.

For this reason, many found themselves drawn to the area, with dreams of opportunity and the chance to prosper. The potential caused San José to grow in popularity, as those seeking a better life would find themselves following the harvests throughout the state. Mystified by the agricultural wonders, they would move their family from ranch to ranch.

As the city grew, the agricultural industry flourished, helping the city to become the distribution hub for the valley. This created new employment opportunities for those that settled in the area to work in the canneries processing fruit that was being harvested out on the ranches.

The abundance of agricultural wonders brought many families to San José, including mine. I recall growing up hearing how both my parents would work in the fields picking fruit and vegetables every summer. The stories my mom recalls of how she and her parents, along with her many siblings, moved into the area and of having to live in farmworker housing. I recall how both my grandmothers talked about working in the cannery to make ends meet. All getting paid based on the amount that they picked or cut, earning every cent by their own hands.

These stories are relatable for many, as I have met several people that have family members that also worked the fields and canneries. I encourage all to listen to those stories and gain an understanding of what it was to grow up in a time where, though employment opportunities were limited, the idea of working in the colorful fields became the image of opportunity that they sought.

As a San José native, I consider the colors of San José to come from the fruits and plants that brought our ancestors here. The colors that surrounded them, the scents that pulled them in and the dreams they had upon looking at the magical wonder that was San José.

---

Estella Inda, is a SJSU Librarian who has worked to help gather materials for the purpose of documenting the history of the Eastside. She has curated the 2018-2019 Story and King: San José's Lowrider Culture exhibit and the 2022 East Side Dreams: The Untold Story of East San José exhibit and recently received a commendation for this work from the City of San José.

Imagina un lugar rodeado de exuberantes montañas verdes. Un lugar donde el viento transporta el olor de los fragantes frutos que crecen, haciendo que se te haga agua la boca. Un lugar lleno de colores por la gran cantidad de plantas y árboles que crecen. Un lugar lleno de oportunidades.

San José fue ese lugar para muchos. Antes de la urbanización y el aburguesamiento, gran parte del condado de Santa Clara, incluyendo San José, estaba formado por ricas tierras de cultivo y huertos. Llenos de manzanas, peras, cerezas, albaricoques, ciruelas y mucho más. Gracias al rico suelo del valle y a su clima ideal, la riqueza agrícola es lo que ayudó a la zona a crecer y florecer.

Por esta razón, muchos se sintieron atraídos por la zona, con sueños de oportunidades y la posibilidad de prosperar. El potencial hizo que San José creciera en popularidad, ya que los que buscaban una vida mejor se encontraban siguiendo las cosechas por todo el estado. Asombrados por la maravilla agrícola, trasladaban a sus familias de rancho en rancho.

A medida que la ciudad crecía, la industria agrícola florecía, ayudando a la ciudad a convertirse en el centro de distribución del valle. Esto creó nuevas oportunidades de empleo para los que se asentaron en la zona para trabajar en las conserveras, procesando la fruta que se cosechaba en los ranchos.

La abundancia de la maravilla agrícola atrajo a muchas familias a San José, incluso la mía. Recuerdo cómo crecí oyendo a mis padres trabajar en el campo recogiendo fruta y verdura cada verano. Las historias que recuerda mi madre de cómo ella y sus padres, junto con sus hermanos, se trasladaron a la zona y la forma de vivir que tenían en viviendas para trabajadores agrícolas. Recuerdo cómo mis dos abuelas hablaban de trabajar en la conservera para llegar a fin de mes. Todas cobraban en función de la cantidad que recogían o cortaban, ganándose cada centavo con sus propias manos.

Muchos se identifican con estas historias ya que he conocido a varias personas que tienen familiares que también trabajaron en los campos y las fábricas de conservas. Aliento a que todos escuchen esas historias y comprendan lo que era crecer en una época en la que, aunque las oportunidades de empleo eran limitadas, la idea de trabajar en los coloridos campos se convertía en la imagen de oportunidad que buscaban.

Como originaria de San José, considero que los colores de San José provienen de las frutas y plantas que trajeron aquí a nuestros antepasados. Los colores que los rodeaban, los aromas que los atraían y los sueños que tenían al contemplar la maravilla mágica que era San José.

---

Estella Inda, es una bibliotecaria de SJSU que ha trabajado para ayudar a reunir materiales con el propósito de documentar la historia del Eastside. Ha sido comisaria de la exposición 2018-2019 Story and King: San José's Lowrider Culture y la exposición 2022 East Side Dreams: The Untold Story of East San José y recientemente recibió una mención por este trabajo de la ciudad de San José.



# COLORING THE WORLD WITH MUSIC

By Elizabeth Nguyen

**"We're riding our bikes 430 miles from UCLA to Oak Grove High School to raise money for the kids. Do you want to come with us?"**

Chris Moura is the band director for the award-winning Oak Grove High School Marching Band and Color Guard. He's been training almost daily in preparation of the grueling ride.

He has been the director of the music program at Oak Grove, a Title I school, for three decades. This year, the band received less than \$200 from the East Side Union High School District to run its music program. The high school has a total of 94% BIPOC enrollment, with 63% of students receiving free and reduced lunches. From 1995 to 2000, my brother and I had fit into both those categories.

"The band is a cross-section of the school's population," he said. "A lot of these parents work two or three jobs to give their kids a better life. Many of these kids don't have the opportunity to do things like club sports. These kids find another home here. It's a family."

I spent a majority of my high school life in the band and volunteering with friends. Looking back, our shared

**"Vamos a recorrer en bicicleta 430 millas desde UCLA hasta Oak Grove High School para recaudar dinero para los niños. ¿Quieres venir con nosotros?"**

Chris Moura es el director de la premiada Oak Grove High School Marching Band y Guardia de Color. Ha estado entrenando casi a diario en preparación para el paseo agotador en bicicleta.

Ha sido director del programa de música de Oak Grove, una escuela de Título I, durante tres décadas. Este año, la banda recibió menos de 200 dólares del East Side Union High School District para llevar a cabo su programa de música. El 94% de los alumnos del instituto son BIPOC, y el 63% reciben almuerzos gratuitos o a precio reducido. De 1995 a 2000, mi hermano y yo pertenecíamos a esas dos categorías.

"La banda es una muestra representativa de la población escolar", explica. "Muchos de estos padres tienen dos o tres trabajos para dar a sus hijos una vida mejor. Muchos de ellos no tienen la oportunidad de practicar deportes. Estos niños encuentran aquí otro hogar. Es una familia".

Pasé la mayor parte de mi época secundaria en la banda y sirviendo como voluntario con amigos. Mirando hacia atrás, nuestra lucha compartida nos unió como más que familia.

struggle bonded us closer than family. It was this escape from my mundane filial life that taught me discipline, time management, teamwork, resilience and flexibility.

"You remember what being in the band was like," he said to me as my mind flashes back to endless pushups and parades. "It doesn't matter if you're the best player or a beginner. Everyone's a starter, no one gets benched." Bands continue to compete from all throughout the Bay Area at Independence High School on the Eastside, and that culture of family, hard work, and belonging remains ever present.

Being in the marching band gave me opportunities that seemed out of reach at the time. It gave me the opportunity to participate in about 200 performances during my entire high school career. One of these opportunities allowed me to have my first international travel experiences to perform in the Paris Holiday Parade and the London New Year's Day Parade.

The marching band and color guard has the opportunity to once again perform in the London New Year's Parade this winter. Two local efforts with lots of heart have put in so much work to raise funds for severely underfunded band programs:

The Ride 4 Moura Music Fundraiser recently held a fundraiser with the goal of raising \$30,000 to provide for this and other performance opportunities, including supplies for equipment, musical instrument repair and care, transportation, uniforms, and auxiliary supplies. The five-day ride began at the Bruins statue on the UCLA campus and culminated at Oak Grove High School.

Over at Independence High School, the marching band and color guard hosted a benefit concert, Battle of the Bands, with the same goal: sending students to London. The concert featured a variety of bands like Cisco Kid, Tortilla Soup, and Touch of Class, among others. The bands volunteered their talents to help raise funds because they too believe in the transformative power of music.

Both of these monumental efforts speak to the heart of community, educators, and youth to come together and fill the gaps. Imagine what our youth could do if we started off with a fair budget that values music and the arts.

---

Elizabeth Nguyen is an Eastside San José resident and business owner. She is a proud alumna of the Oak Grove High School Marching Band and Color Guard. Please support the youth music program by donating and following along their journey at [ogbb.org](http://ogbb.org) or [@ogbandboosters](https://www.instagram.com/ogbandboosters) on social media.

Fue este escape de mi mundana vida filial que me enseñó disciplina, como manejar mi tiempo, trabajar en equipo, resiliencia y flexibilidad.

"¿Recuerdas cómo era estar en la banda?", me dijo mientras mi mente recordaba interminables flexiones y desfiles. "No importa si eres el mejor jugador o un principiante. Todo el mundo es titular. Nadie se queda en el banquillo". En Independence High School del Eastside siguen compitiendo bandas de toda el Área de la Bahía, y esa cultura de familia, trabajo duro y pertenencia sigue siempre presente.

Estar en la banda de música me dio oportunidades que entonces parecían fuera de mi alcance. Me dio la oportunidad de participar en unas 200 actuaciones durante toda mi carrera en el instituto. Una de estas oportunidades me permitió tener mis primeras experiencias de viajes internacionales para actuar en el Desfile de Vacaciones de París y en el Desfile de Año Nuevo de Londres.

La banda de música y la guardia de color tienen la oportunidad de actuar de nuevo en el Desfile de Año Nuevo de Londres este invierno. Dos esfuerzos locales con mucho corazón han puesto mucho trabajo para recaudar fondos para programas de banda severamente desfinanciados:

La organización Ride 4 Moura Music Fundraiser celebró recientemente una recaudación de fondos con el objetivo de reunir \$30,000 para sufragar ésta y otras oportunidades de actuación, incluidos suministros para equipamiento, reparación y cuidado de instrumentos musicales, transporte, uniformes y suministros auxiliares. El recorrido, de cinco días de duración, comenzó en la estatua de los Bruins, en el campus de la UCLA, y culminó en Oak Grove High School.

En Independence High School, la banda de música y la guardia de color organizaron un concierto para recaudar fondos, la Batalla de las Bandas, con el mismo objetivo: enviar estudiantes a Londres. En el concierto participaron bandas como Cisco Kid, Tortilla Soup y Touch of Class, entre otras. Las bandas ofrecieron voluntariamente su talento para ayudar a recaudar fondos porque también creen en el poder transformador de la música.

Ambos esfuerzos monumentales hablan del corazón de la comunidad, educadores y jóvenes en unirse para llenar los vacíos. Imagínense lo que nuestra juventud podría hacer si empezáramos con un presupuesto justo que valorara la música y las artes.

---

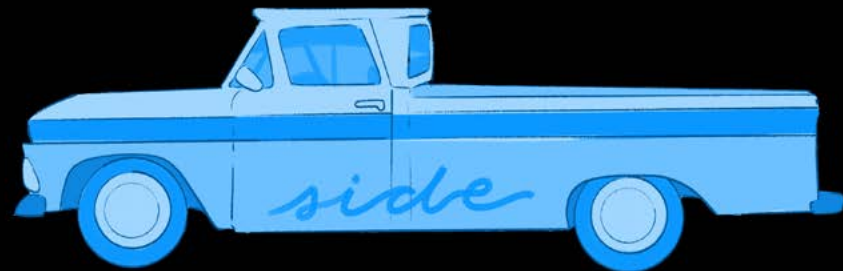
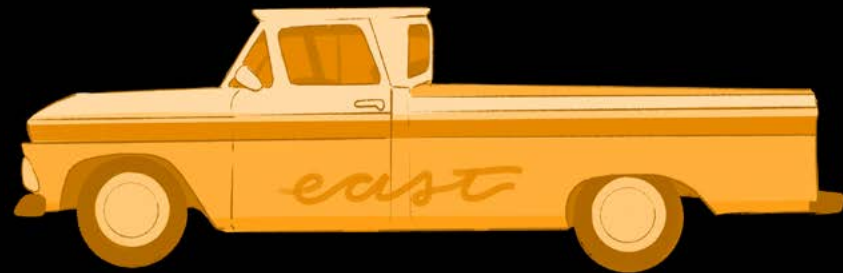
Elizabeth Nguyen es residente y propietaria de un negocio en la zona este de San José. Es una orgullosa ex-alumna de Oak Grove High School Marching Band y Guardia de Color. Por favor, apoye el programa de música juvenil con donaciones y siga el viaje en [ogbb.org](http://ogbb.org) o [@ogbandboosters](https://www.instagram.com/ogbandboosters) en las redes sociales.

# ARTE

## Amanda Valenzuela

Trocas Tri Color was inspired from growing up in San José and seeing pickup trucks in neighbors' driveways or driving in the street.

Trocas Tri Color se inspiró en el hecho de crecer en San José y ver camionetas en las entradas de los vecinos o circulando por la calle.



Amanda Valenzuela is an artist born and raised in San José. Moon Sun and love illustration series is a reflection of their growth as an artist finding their voice in storytelling through visual designs. This encouraged them to continue working hard on not only pushing themselves as an artist to think outside the box but to embrace this growth and challenge themselves to grow this series of bodies of work.

Amanda Valenzuela es una artista nacida y criada en San José. La serie de ilustraciones de Luna Sol y Amor es un reflejo de su crecimiento como artista encontrando su voz en la narración a través de diseños visuales. Esto les animó a seguir trabajando duro no sólo esforzándose a sí mismos como un artista a pensar fuera de la caja, pero para abrazar este crecimiento y desafiarse a sí mismos para hacer crecer esta serie de trabajo.

# RESTAURANT WEEK

## JULY 13-23



Prix Fixe Menus  
 Chef Specials  
 Food & Drink Pairings

Scan for Restaurants  
[DineDowntownSJ.com](http://DineDowntownSJ.com)



Get 90 minutes of free parking in 5 ParkSJ garages. [ParkSJ.org](http://ParkSJ.org)

First Tech federal credit union presents

# Starlight

—CINEMA—

- JULY 1 • MEAN GIRLS
- JULY 15 • FERRIS BUELLER'S DAY OFF
- JULY 29 • MOANA
- AUG 5 • BACK TO THE FUTURE

[sjdowntown.com/starlight](http://sjdowntown.com/starlight)

Free Summer Outdoor Movies ★ Saturdays at Dusk in St. James Park

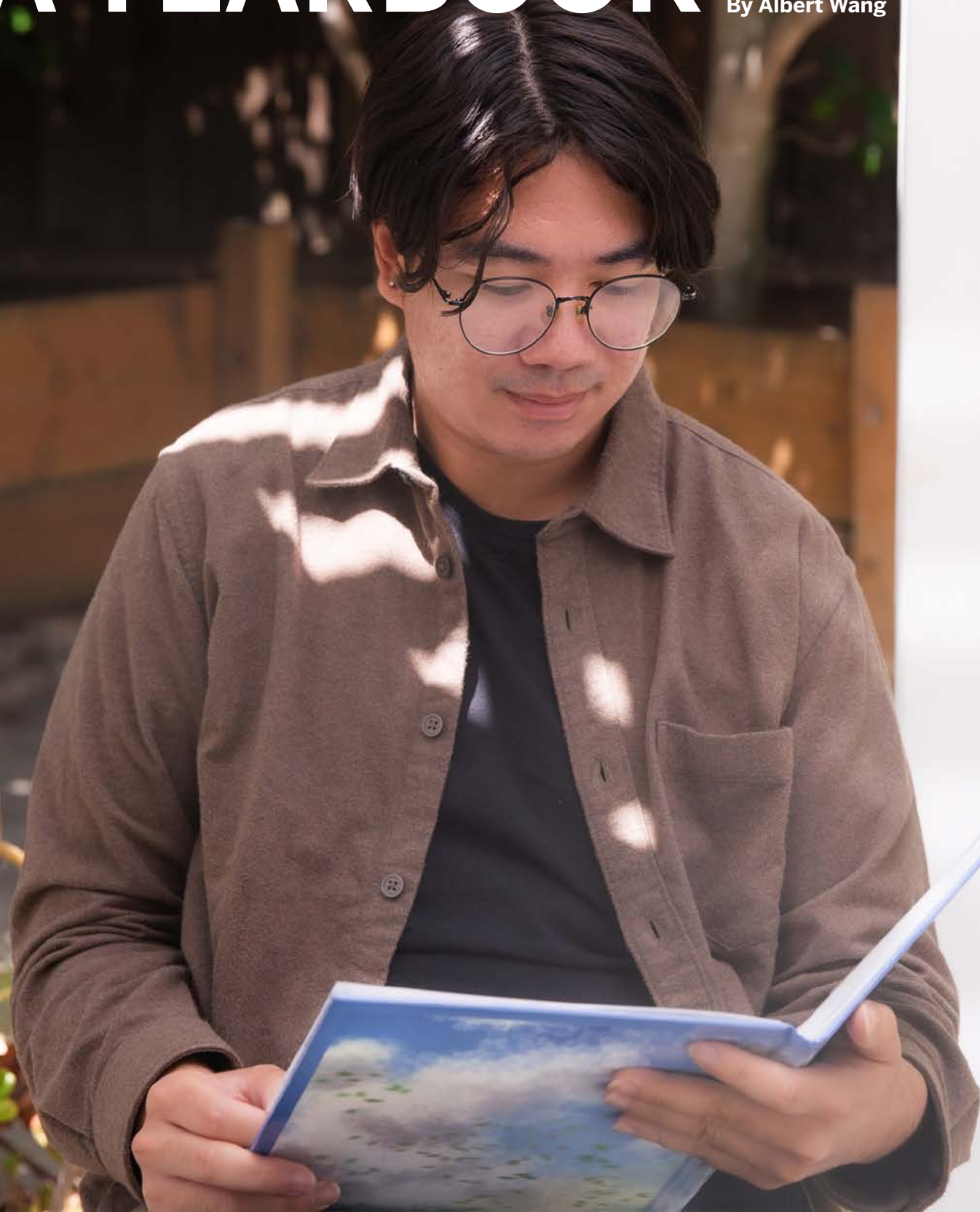
Come an hour early for pre-movie fun and games.  
 Grab dinner to-go from one of our partner restaurants  
 or stop by after the movie for late-night eats and drinks.

Park in the Market & San Pedro or Third Street garages  
 and get 90 minutes of free parking. [ParkSJ.org](http://ParkSJ.org)



# LESSONS FROM A YEARBOOK

By Albert Wang



**I**t's Wednesday afternoon, boxes of yearbooks have arrived. I wipe the sweat off my brow, each drop a reflection of the hours poured into its conception. I rush into my classroom and tear open the box in anxious anticipation. Under the packaging paper exhibits a vibrant, sky-blue, student made hardcover, emblazoned in all of its glory. I hold my breath and crack open the pages. That beautiful fresh print smell soon follows to envelope my classroom space. I take a moment to breathe it all in.

It's a couple weeks later, and I finally breathe out. Since then, the pages of my personal yearbook have been tattooed with a flurry of notes and messages. Each excerpt, every stroke, inviting me into conversation with a child. One, a skater kid, another an anime fanatic. Each message brings a variegated, iridescent representation of their passions, hopes, and aspirations.

Can colors only be seen through the visual stimulation of the mind's eye, or can it take form through the simple strokes of black ink? Because I see every word, shining with hues of vision, purpose, and intention. Every line, saturated with persistence and passion. These students bring life to my eyes and showcase the depths of their cultural wealth for my soul to admire in awe.

I'm thrown back to the vibrancy of their stories from the weight of their pens. Our shared bond for tacos at La Costa, their morning offerings of conchas from Pink Elephant, while walking into the classroom with a smile on their face. And how could I forget their love for low-riders and excited talks of whatever new event is happening at SAP Center?

It is through these pages that I find their identities illuminated. It is through these pages where my soul sits with how the colors of my identity collide with theirs. May I learn to patiently marvel at their colorful beauty.

---

Albert is a high school social studies teacher and yearbook advisor in the East Side Union High School District. He is a Bay Area and San José native passionate about educating and learning from the next generation. His professional interests include humanizing education, Asian American Studies, and Ethnic Studies as a whole.

**E**s miércoles por la tarde. Han llegado las cajas de los libros de los anuarios. Me secó el sudor de la frente, cada gota es un reflejo de las horas invertidas en su elaboración. Me apresuro a entrar en la clase y abro la caja con ansiedad. Bajo el papel que los envuelve se esconde un vibrante libro de tapa dura, de color azul celeste, hecho por estudiantes y decorado en todo su esplendor. Contengo la respiración y hojeo las páginas. El olor fresco de la impresión no tardó en invadir el aula. Tomo un momento para respirar profundamente.

Han pasado un par de semanas y por fin he podido exhalar. Desde entonces, las páginas de mi anuario personal se han tatuado con una rafaga de notas y mensajes. Cada fragmento, cada trazo me invita a conversar con un niño. Uno, un niño skater. Otro, un fanático del anime. Cada mensaje aporta una representación tornasol y destellos de sus pasiones, esperanzas y aspiraciones.

¿Pueden verse los colores sólo a través de la estimulación visual del ojo de la mente, o pueden tomar forma a través de los simples trazos de tinta negra? Porque veo cada palabra, brillando con matices de propósito, visión e intención. Cada línea, saturada de persistencia y pasión. Estos estudiantes dan vida a mis ojos y muestran la profundidad de su riqueza cultural para que mi alma la admire con asombro.

Sus historias me llenan de vitalidad a través del trazo de sus bolígrafos. Nuestro vínculo compartido por los tacos de La Costa, sus ofrendas matutinas de conchitas del Pink Elephant, mientras caminan hacia el aula con una sonrisa en su rostro. ¿Y cómo podría olvidar su amor por los low-riders y sus entusiasmadas charlas acerca de cualquier evento nuevo que tenga lugar en el SAP Center?

Es a través de estas páginas donde encuentro el brillo de sus identidades. Es a través de estas páginas donde mi alma siente al ver cómo los colores de mi identidad se encuentran con los suyos. Que aprenda a maravillarme pacientemente ante su colorida belleza.

---

Albert es profesor de estudios sociales en high school y asesor de anuarios en el distrito de East Side Union High School. Es originario de San José en el Área de la Bahía y le apasiona educar y aprender de las próximas generaciones. Sus intereses profesionales incluyen la humanización de la educación, estudios asiático-americanos y estudios étnicos en su conjunto.

# ARTE

Andrew Garcia



Andrew Garcia San José Native, currently residing in East San José. He creates different types of art including digital/physical paintings, graffiti art, sculpture, clothing art, photography, culinary art, and the list goes on. He may not really be known in San José or anywhere else, even though he has lived here his entire life, because he has never put himself out there. But now is the time.

Andrew Garcia nacido en San José, actualmente reside en East San José. Él crea diferentes tipos de arte, incluyendo pintura, pintura digital, el arte del graffiti, escultura, ilustración en ropa, fotografía, arte culinario y la lista continúa. Puede que no sea realmente conocido en San José o en cualquier otro lugar, a pesar de que ha vivido aquí toda su vida, porque nunca se había promovido. Pero ahora es tiempo.

# POEM

## Eastside Sunsets

By Miguel Ozuna

My favorite color is sunset,  
Ever changing, glowing into the night.  
Casting shadows all over the world,  
Giving us silhouettes and reflections as we lose the light.

Looking at sunsets reminds me of life,  
The beauty in the rays that illuminate the path.  
With shadows that drape behind us,  
Consuming us with a dark wrath.

As someone who has lived all over San José,  
My favorite sunsets are in the east.  
It's where I learned how to be a man,  
And control my inner beast.

Countless of hours spent with sunsets,  
watching as the sun slips into the horizon.  
Preparing myself for times of darkness,  
as I was stuck waiting for the light in the sky to brighten.

The colors in the sky give me a different kind of hope, and  
allowed me to take deep breaths of clarity.  
Reflecting on yesterday, learning from today, and preparing  
for tomorrows serenity.

There is just something about those East Side Sunsets

Miguel Ozuna is a photographer, father, husband, brother and son who has a passion for being a modern day time traveler, freezing time so that it can be re-lived by anyone who chooses.

Mi color favorito es el atardecer,  
Siempre cambiando, brillando en la oscuridad.  
Proyectando sombras por todo el mundo,  
entre siluetas y reflejos cuando la luz se va.

Contemplar las puestas de sol me recuerda la vida,  
La belleza en los rayos que el camino iluminan.  
Con sombras que nos abrigan  
Consumiéndonos en una oscura ira.

Como alguien que ha vivido en todo San José,  
Mis atardeceres favoritos están en el este.  
Es donde aprendí a ser un hombre,  
y a controlar la bestia que en mi interior permanece.

Incontables horas pasé con las puestas de sol,  
observando al sol deslizarse por el horizonte.  
Preparándome para los momentos de oscuridad,  
mientras esperaba a que la luz del cielo diera claridad.

Los colores del cielo me dan otro tipo de esperanza  
y me permiten respirar hondo y con claridad.  
Reflexionar sobre el ayer, aprender del hoy  
y preparar el mañana con serenidad.

Hay algo en esas puestas de sol del East Side

Miguel Ozuna es un fotógrafo, padre, esposo, hermano e hijo que tiene pasión de ser un viajero en el tiempo moderno, congelando el tiempo guardando momentos para que cualquiera que elija pueda revivirlos.

# POEM

## Ancestor Spirit

By Sofía Jaquez

Born into a life I could not choose  
when would I be given the news  
that I would be given such a special mission in this life  
a chance to build and a chance to fight

not only for myself but for  
my family my community my ancestry

as I imagine my ancestors to be as proud Warriors

with a liberated spirit that once was free  
free to just be  
but there came a point where their freedom was taken away  
but it shall not stay that way

for the truth shall always rise to the surface  
and it will create movements and invite new purpose

to the descendants of those once liberated ancestors  
whose Freedom was unlawfully taken

a generation of children who are ready to stand  
a generation of children who will Who will one day take  
back the right to our land

So as I sit back and think of this world my daughter would  
grow to see  
And thinking about who I wanted to be

I realize I see much hate  
And I think, would God have wanted me to keep that trait?

Nacida en una vida que no pude elegir  
¿cuándo la noticia me darían a mí?  
que se me daría una misión en esta vida tan especial  
la oportunidad de construir y de luchar

no sólo por mí, sino por  
mi familia mi comunidad mi ancestros

como imagino a mis antepasados tan orgullosos Guerreros

con un espíritu autónomo que una vez libre fue  
libre para ser  
pero llegó un momento en que su libertad fue arrebatada  
pero no seguiré por siempre privada

porque la verdad siempre saldrá a la superficie  
y creará movimientos e invitará a que nuevos propósitos inicien

a los descendientes de aquellos antepasados una vez liberados  
cuya libertad les fue arrebatada ilegalmente

una generación de niños dispuestos a levantarse  
una generación de niños que recuperarán algún día el derecho  
a nuestra tierra y manifestarse

Así que mientras me siento y pienso en este mundo que mi  
hija llegaría a ver  
Y pensando en quién quería ser

Me doy cuenta de que veo mucho odio  
Y pienso, ¿habría querido Dios que yo mantuviera ese  
testimonio?

No. I think not, he would want me to try and be righteous  
And show my little girl  
So all her days she'd spread that kindness  
Like a virus

You see  
People walk around with their eyes on their phone  
Avoiding any contact with human kind  
Acting like they're all alone

No you're not please realize with me now  
Everyone has stories  
You let in what you allow

So take the time to smile at the people who come across  
your way  
Cause we need more love in this world of hate

It is our job to protect and help all humans  
Cause we're all the same

Why does life feel such like a game  
As if we were manipulated to choose to hate

Segregated by borders, religion and race

Our connections are lost cause society tells us to be afraid  
of each other  
But we gotta fight that and start saving one another

---

Soy Sofía, a 23 year old youth born and raised in East Side San José. My mother came to this country to give me a better life and I have been working hard to make her proud. I am a founding member of the Youth Liberation Movement, Sociology student at UC Berkeley and mother of two. I am a passionate poet and public speaker and will always use my voice to empower my community.

No. Creo que no, él querría que tratara de ser justa  
Y mostrarle a mi pequeña  
Para que todos sus días difundiera esa bondad  
Como un virus

Vez  
A la gente caminar con los ojos puestos en su celular  
Evitando contacto con otra gente  
Como si estuvieran solos en aquel lugar

No, no lo estás, por favor, date cuenta conmigo ahora.  
Todo el mundo tiene historias  
Permites entrar lo que no ignoras

Así que tómate el tiempo para sonreír a la gente que se cruza  
en tu territorio  
Porque necesitamos más amor en este mundo de odio

Es nuestro trabajo proteger y ayudar a todos los humanos  
Somos iguales hay que realzar

¿Por qué la vida parece un juego de azar?  
Como si estuviéramos manipulados para elegir odiar

Segregados por fronteras, religión y raza

Nuestras conexiones se pierden porque la sociedad nos dice  
que nos temamos todos  
Pero tenemos que luchar contra eso y empezar a salvarnos los  
unos a los otros

---

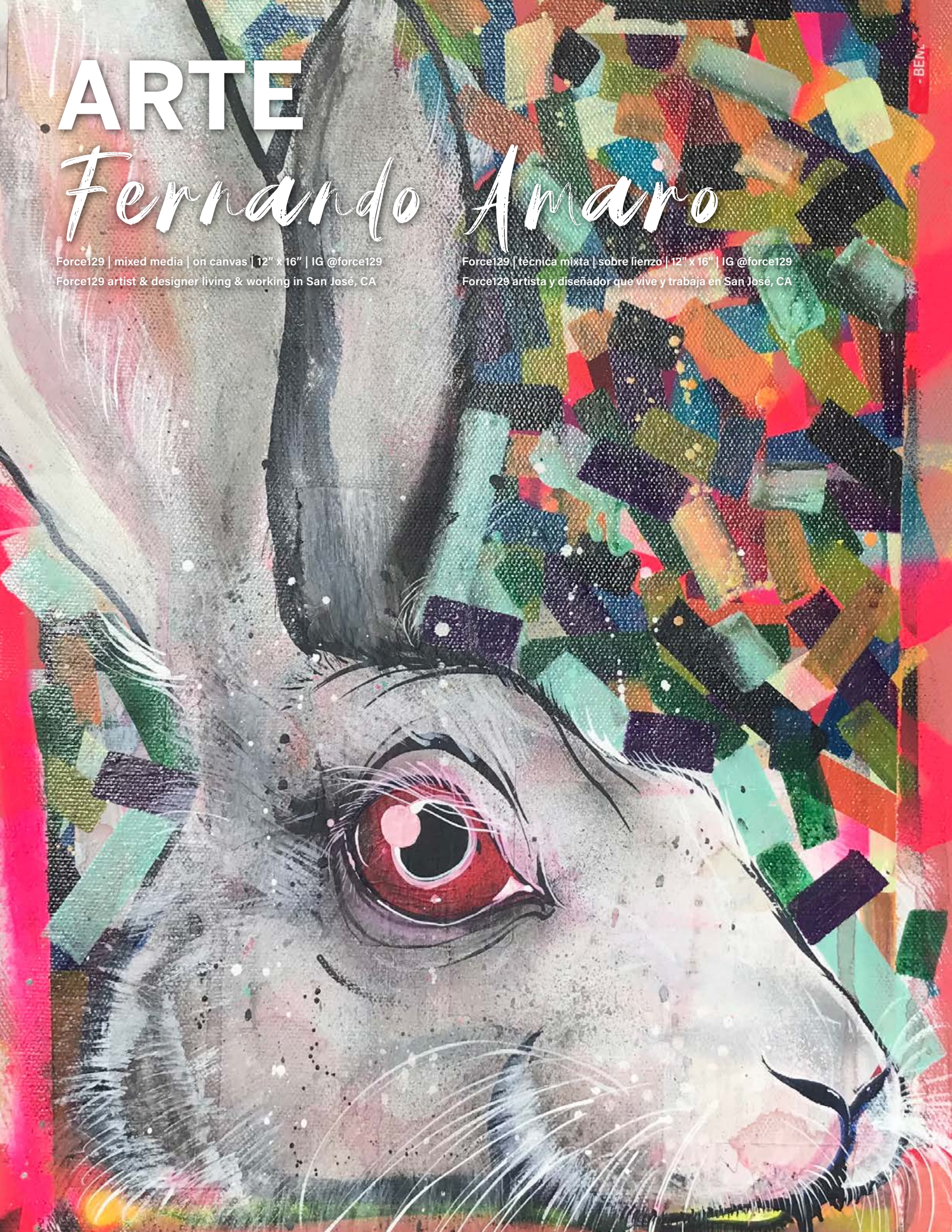
Soy Sofía, una joven de 23 años nacida y criada en East Side, San José. Mi madre vino a este país para darme una vida mejor y he trabajado duro para que ella se sienta orgullosa. Soy miembro fundador del Youth Liberation Movement, estudiante de Sociología en UC Berkeley y madre de dos hijos. Soy una apasionada poeta y oradora pública y siempre utilizaré mi voz para empoderar a mi comunidad.

# ARTE

## Fernando Amaro

Force129 | mixed media | on canvas | 12" x 16" | IG @force129  
Force129 artist & designer living & working in San José, CA

Force129 | técnica mixta | sobre lienzo | 12" x 16" | IG @force129  
Force129 artista y diseñador que vive y trabaja en San José, CA



City of San José Office of Cultural Affairs  
in partnership with the  
San José Museum of Art  
presents

# CITY DANCE SAN JOSÉ

Free  
Third Thursdays  
6–9 p.m.

July 20 K-Pop

Aug. 17 Salsa

Sept. 21 World Dance Mosaic

Circle of Palms  
Downtown San José



Photo: Lepori Photography

## DANCE NOW THINK LATER

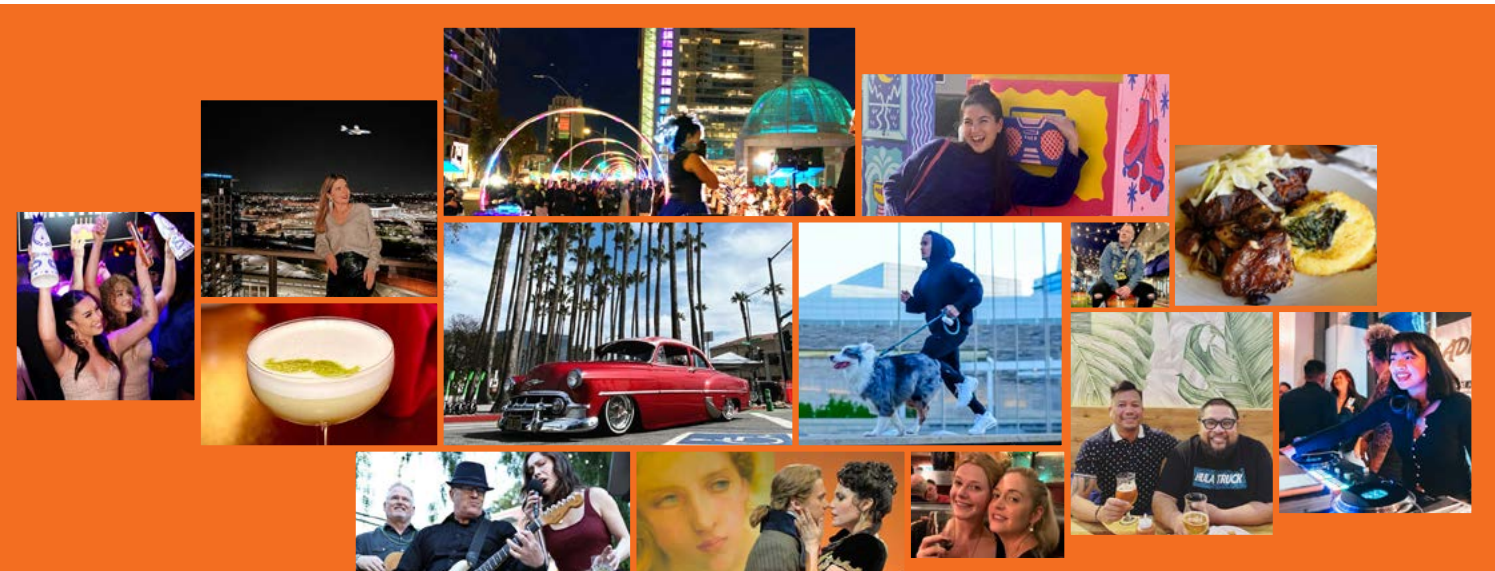
Free Museum  
Admission  
Dance Lessons  
Live Music  
Beer Garden

Food & beverages available at  
El Cafecito by Mezcal

 citydancesj

Envision Pro AV  
San Jose Downtown Association  
City of San José Department  
of Transportation  
Santa Clara Valley Transportation Authority

Parking info: [ParkSJ.org](http://ParkSJ.org)



## Be yourself in Downtown San Jose.

No actors. Just real people doing real things. There's home-grown shops, restaurants, clubs, dives, festivals, and the Arts. The only star you'll see is Michelin. Meet a winemaker, meet a brewmaster. Whatever you do, post to #DTSJ. You could see yourself in the next ad. We regularly award prizes to contributors.



### PARKS J

Your first 90 minutes of parking  
are FREE in 5 ParkSJ City garages.  
Visit [ParkSJ.org](http://ParkSJ.org) to learn more.

Presented by our downtown community and the San Jose Downtown Association.

Scan to see the  
latest downtown  
happenings.







# OUR VOICES, OURSELVES

By Daniel Osorio



**T**he first-ever Gala at Alum Rock High School - Downtown College Prep (ARHS - DCP) was an incredible achievement. A remarkable event that showcased student voice and experience in over thirty student created films, featuring a live band and folklórico performances. The audience witnessed the transformative power of education in action through this platform created for students by students to genuinely express themselves and be authentically heard. The event highlighted how our shared experience and personal stories are our power, through which we can explore who we truly are -- where we get to define, rather than be defined.

I felt a huge support from our community. It was a great reflection of our cumulative voices and the faces represented on screen. It is important to have representation on screen for our audiences because it helps them to see themselves and the reality they live in; it also reminds them that they too can support their children and community to strive for careers in film, as well.

This effort shined an impactful light on peers, families and the surrounding community, highlighting ESSJ in its power. It will undoubtedly resonate with the students for years to come, inspiring them to reach even greater heights. The goal moving forward is to get filmmakers, as well as future filmmakers, from the surrounding ESSJ area to be involved in creating, so that they too can be showcased at our next gala event as we continue to strengthen and celebrate community engagement.

Your stories live forever.

**L**a primera Gala de la historia de Alum Rock High School - Downtown College Prep (ARHS - DCP) fue un increíble logro. Un acontecimiento extraordinario que mostró la voz y la experiencia de los estudiantes en más de treinta películas creadas por ellos, con banda tocando en vivo y baile folklórico. El público fue testigo del poder transformador de la educación en acción a través de esta plataforma creada para los estudiantes y por los estudiantes para expresarse genuinamente y ser auténticamente escuchados. El acto puso en relieve cómo nuestras experiencias compartidas y nuestras historias personales son nuestro poder, a través del cual podemos explorar quiénes somos realmente -donde nos llegamos a definir, en lugar de ser definidos.

Sentí un enorme apoyo de nuestra comunidad. Fue un gran reflejo del cúmulo de nuestras voces y de los rostros representados en la pantalla. Es importante que haya representación en la pantalla para nuestro público, porque les ayuda a verse a sí mismos y a ver la realidad en la que viven; eso les recuerda que ellos también pueden apoyar a sus hijos y a su comunidad para que también se esfuercen por hacer una carrera de cine.

Este esfuerzo hizo brillar una deslumbrante luz sobre los compañeros, las familias y la comunidad circundante, destacando ESSJ en su poder. Sin duda, resonará en los estudiantes en los años venideros, inspirándoles a alcanzar grandes logros. El objetivo para el futuro es conseguir que los cineastas, así como los futuros cineastas, de los alrededores de ESSJ participen en la creación, para que su trabajo también pueda ser exhibido en nuestro próximo evento de gala a medida que continuamos fortaleciendo y celebrando el compromiso de la comunidad.

Sus historias vivirán por siempre.

“ **...nuestras experiencias compartidas y nuestras historias personales son nuestro poder, a través del cual podemos explorar quiénes somos realmente.** ”

Born and raised in East Side San José, Daniel Osorio is a graduate of Santa Clara University with a B.A. in Communication. He is currently a film instructor at ARHS-DCP, using film as a tool to empower and inspire ESSJ youth to find their voice and express themselves authentically. The mission and vision of his company "East Side Hero" is to relate to the lives of low-income at-risk youth in underserved schools and neighborhoods to show youths that it is possible to break free from the limitations being imposed on their identity from the time they are born.

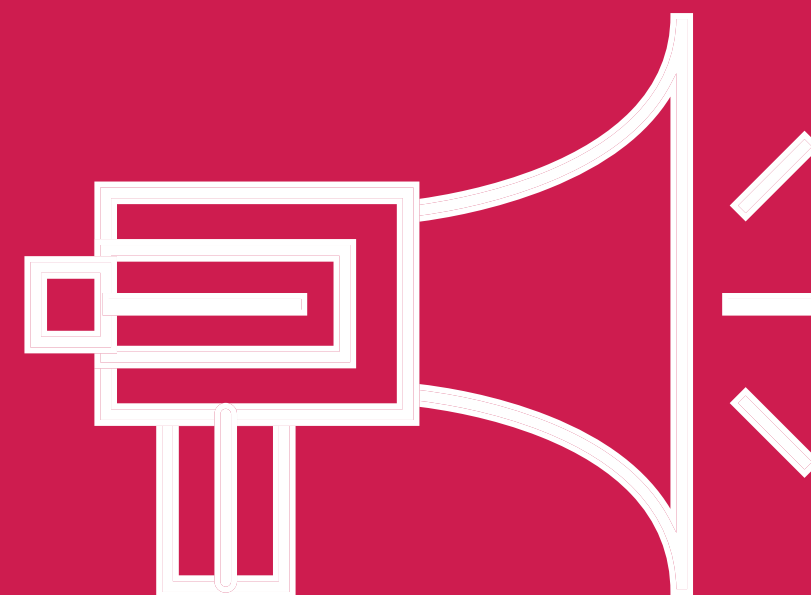
Nacido y criado en East Side San José, Daniel Osorio es ex alumno de la Universidad de Santa Clara con una licenciatura en Comunicación. Actualmente es instructor de cine en ARHS-DCP, utilizando el cine como una herramienta para empoderar e inspirar a los jóvenes de ESSJ para encontrar su voz y expresarse con autenticidad. La misión y la visión de su compañía "East Side Hero" es relacionarse con las vidas de los jóvenes en situación de riesgo, de bajos ingresos en escuelas y barrios desatendidos para mostrarles que es posible liberarse de las limitaciones que se han impuesto a su identidad desde el momento en que nacieron.



**We are a ( MARKETING ) and  
( BRANDING ) creative agency.**

— Publishers of EASTSIDE Magazine

[ KOOLTURA.COM ]



### SUBSCRÍBETE

Reciba [ACCESO DIGITAL] gratis a la publicación trimestral EASTSIDE Magazine

### ANUNCIA

¿Tiene una empresa u organización que ofrece servicios al este de San José? Nuestra publicación trimestral bilingüe prioriza la distribución a esta comunidad.

### COMPARTE UNA HISTORIA

¿Tienes una historia que contar? ¿Una habilidad que te gustaría compartir? ¿Una organización sobre la que le gustaría mencionar?

### INVIERTE EN NUESTRA MISIÓN

No podríamos hacerlo sin su apoyo. La mayor parte de nuestro presupuesto operativo, es más pequeño de lo que la mayoría de las revistas tradicionales gastan en un solo tema, proviene de las generosas contribuciones de personas que creen en nuestra misión. El dinero que recaudamos va directamente a mejorar la revista y elevar las historias de nuestra comunidad del este de San José.

### SUBSCRIBE

Receive early [DIGITAL ACCESS] to EASTSIDE Magazine quarterly publication

### ADVERTISE

Have a business or organization that is looking to reach East San José? Our bilingual quarterly publication prioritizes distribution to this unique multicultural community.

### SHARE A STORY

Have a story to tell? A skill you'd like to highlight? An organization you'd like to share more about?

### INVEST IN OUR MISSION

We couldn't do it without your support. Most of our operating budget—smaller than what most mainstream magazines spend on a single issue—comes from the generous contributions of people who believe in our mission. The money we raise goes directly into improving the magazine and elevating the stories of our eastside community.

[ KOOLTURA.COM ]

# SERVICIOS DISPONIBLES EN ESPAÑOL



## VIETNAMESE AMERICAN SERVICE CENTER

Lunes a Viernes 8am - 8pm/Sábado 10am - 5pm

### Salud y Bienestar

- Clínica de Salud Mental
- Servicios de Salud Primarios
- Clínica Dental (próximamente 2023)
- Farmacia
- Laboratorio
- Actividades de Bienestar/Grupos de Apoyo

### Servicios Sociales y otros Servicios de Apoyo

- Inscripción Cal Fresh
- Inscripción en Medi-Cal
- Asistencia Económica
- Programa de Nutrición para Adultos Mayores
- Consulta legal
- ¡y más!

2410 SENTER RD, SAN JOSÉ, CA 95111  
(408) 518-6200



**VASC**  
Vietnamese American Service Center

# ¡POR FAVOR VISÍTANOS!

# \$300

**NEW MEMBER BONUS<sup>1</sup>**



**FROM THE COMMUNITY'S CREDIT UNION**  
To celebrate our commitment to the community, we are offering a New Member bonus<sup>1</sup> of \$300 to open a Go Checking<sup>2</sup> account.

With over 70 years of serving our community, Excite puts the safety and security of its Members' money as a top priority and is federally insured by the NCUA. Additionally, our Members are eligible for exclusive benefits.

### EXCITE ES LA UNIÓN DE CRÉDITO DE LA COMUNIDAD

Para celebrar nuestra dedicación a la comunidad, estamos ofreciendo una bonificación de \$300 para nuevos miembros<sup>1</sup> por abrir una cuenta de cheques Go Checking.<sup>2</sup>

Con más de 70 años de servicio a nuestra comunidad, Excite Credit Union pone la seguridad del dinero de sus miembros como una prioridad principal y está asegurado federalmente por la NCUA. Además, nuestros miembros son elegibles para beneficios exclusivos.

Juntos Avanzamos<sup>®</sup>

For more information, visit [excitecu.org](http://excitecu.org)!



**excite**<sup>®</sup>  
CREDIT UNION



(1) To qualify for the \$300 bonus program, the following criteria must be met:  
a) Applies to new Members (18+ years old) or to existing Members provided that there was no open checking account in the past 180 days. (b) Requires eStatements, perform a minimum of six debit card transactions, and aggregate deposits of \$600 or more per calendar month within the first 90 days the account is opened. (c) The \$300 bonus is automatically deposited to the Member's Go Checking Account on the first day of the month after meeting criteria. (2) Requires a minimum deposit of \$25. There is no minimum balance and no monthly service fee.

The \$300 Go Checking Promotion is offered for limited time periods and may be ended or modified at any time without prior notice.

Federally Insured by NCUA.

(1) Para calificar por la bonificación de \$300, los requisitos siguientes se deben cumplir:  
a) Aplica a nuevos miembros (18 años de edad o mayor) o miembros actuales, dado que no tenga cuenta de cheques abierta en los últimos 180 días. (b) Requiere registración por declaraciones electrónicas (eStatements), tener un mínimo de 6 transacciones de tarjeta de débito, y depósitos agregados de \$600 o más mensualmente, entre los primeros 90 días de haber abierto la cuenta. (c) La bonificación de \$300 se deposita automáticamente en la cuenta de cheques del miembro el primer día del mes después de haber cumplido con los requisitos. (2) Requiere un depósito mínimo de \$25. No hay saldo de cuenta mínimo requerido y no hay tarifa mensual.

El bono de \$300 por Go Checking se ofrece por tiempos limitados y podría ser revocado o modificado en cualquier momento sin notificación en adelante.

Asegurado federalmente por el NCUA, la Asociación Nacional de Unión de Crédito.



**Kooltura Marketing**  
**310 South First Street**  
**San José, CA 95113**

**(408) 596-4026 | [kooltura.com](http://kooltura.com)**

